

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 66 (1948)  
**Heft:** 240

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 17.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Schweizerisches Handelsamtsblatt

Feuille officielle suisse du commerce • Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen - Paraît tous les jours, le dimanche et les jours de fête exceptés

Nr. 240 Bern, Mittwoch 13. Oktober 1948

66. Jahrgang — 66<sup>me</sup> année

Berne, mercredi 13 octobre 1948 N° 240

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telephone Number (031) 215 60  
Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Geft. Abonnementsbeträge nicht an obige Adresse, sondern am Postschalter einzahlen — Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 24.70, halbjährlich Fr. 13.70, vierteljährlich Fr. 7.—, zwei Monate Fr. 5.—, ein Monat Fr. 3.—; Ausland: jährlich Fr. 38.— — Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Inserionspreis: 25 Rp. die einseitige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatschrift „Die Volkswirtschaft“: Fr. 9.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (031) 215 60  
En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. On est donc prié de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus — Prix d'abonnement: Suisse: un an 24 fr. 70; un semestre 13 fr. 70; un trimestre 7.— fr.; deux mois 5.— fr.; un mois 3.— fr.; étranger: fr. 38.— par an — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Règle des annonces: Publicités SA. — Tarif d'insertion: 25 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à „La Vie économique“: 9 fr. 50 y compris la taxe postale.

## Inhalt — Sommaire — Sommario

### Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. Faillites et concordats. Fallimenti e concordati.  
Handelsregister: Registre du commerce. Registro di commercio.  
Pollien Emile et fils, Genève.  
Société de participations électriques et financières S. A. «Parelli», Fribourg.  
Bilanzen. Bilans. Bilanci.

### Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Verfügung Nr. 439 A/48 der Eidgenössischen Preiskontrollstelle über Höchstpreise für Garne, Zwirne und Gewebe, hergestellt aus Baumwoll- oder Zellwollgarnen der Nr. 50 engl. und feiner.  
Le commerce extérieur de la Suisse en septembre 1948.

## Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

### Konkurse — Fallites — Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am Mittwoch und am Samstag veröffentlicht. Die Aufträge müssen Mittwoch 8 Uhr, bzw. Freitag 12 Uhr, beim Schweiz. Handelsamtsblatt, Effingerstrasse 3, Bern, eintreffen.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque mercredi et samedi. Les ordres doivent parvenir à la Feuille officielle suisse du commerce, Effingerstr. 3, à Berne, à 8 heures le mercredi et à midi le vendredi, au plus tard.

### Konkurrenzeröffnungen — Ouvertures de faillites

(SchKG. 231, 232; V.Z.G. vom 23. April 1920, Art. 29, II und III, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner sind alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensgegenstände Anspruch machen, werden aufgefördert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinslauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der Pfandverscherten, auf (SchKG. 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorkaufsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorkaufsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige betreiben.

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L.P. 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, d'après le Code civil également, produisant des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautionnés et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

### Dichiarazioni di fallimento

(L. E. F. 231, 232; Reg. Trib. fed. del 23 aprile 1920, art. 29, II e III, 123)

I creditori del fallito e tutti coloro che vantano pretese sui beni che sono in suo possesso sono diffidati ad insinuare all'Ufficio del fallimento, entro il termine fissato per le insinuazioni, i loro crediti o le loro pretese insieme coi mezzi di prova (ricomoscimenti di debito, estratti di libri, ecc.) in originale o in copia autentica. Colla dichiarazione di fallimento cessano di decorrere, di fronte al fallito gli interessi di tutti crediti non garantiti da pegno (L. E. F. 209).

I titolari di crediti garantiti da pegno immobiliare devono insinuare i loro crediti indicando separatamente il capitale, gli interessi e le spese e dichiarare, inoltre, se il capitale è scaduto o già disdetto per il pagamento, per quale importo e a quale data.

I titolari di servitù sorte sotto l'impero dell'antico diritto e non ancora iscritte a registro, sono diffidati ad insinuare all'ufficio le loro pretese entro 20 giorni insieme cogli eventuali mezzi di prova in originale od in copia autentica. Le servitù non insinuate non saranno opponibili ad un aggiudicatario di buona fede del fondo gravato, a meno che si tratti di diritti che anche secondo il nuovo codice civile hanno carattere di diritto reale senza iscrizione.

I debitori del fallito sono tenuti ad annunciarli entro il termine fissato per le insinuazioni sotto comminatoria di pena.

Coloro che, come creditori pignoratizi o a qualunque altro titolo, detengono dei beni spettanti al fallito sono tenuti, senza pregiudizio del loro diritto, di metterli a disposizione dell'ufficio entro il termine fissato per le insinuazioni, sotto comminatoria delle pene previste dalla legge e la minaccia, che in caso di omissione non scusabile, i loro diritti di preferenza saranno estinti.

I creditori pignoratizi e tutti coloro che sono in possesso di titoli di pegno immobiliare sugli stabili del fallito, sono tenuti a consegnarli all'ufficio entro lo stesso termine.

Codébitori, cautionnés et autres garants du fallito hanno il diritto di partecipare alle adunanze dei creditori.

Ct. de Berne Office des faillites, La Neuveville (1803<sup>e</sup>)

Faillite: Frei Elisa, Dame, épouse d'Henri, originaire de Winterthur, atelier galvanique, coutellerie et fabrication d'objets métalliques, La Neuveville.  
Propriétaire de l'immeuble suivant: Ban de La Neuveville, feuillet N° 1488, rue de Montagu, atelier, remise, assise, aissance jardin d'une contenance de 13,87 ares.

Date de l'ouverture de la faillite: 29 septembre 1948.

Première assemblée des créanciers: jeudi 21 octobre 1948, à 14 h. 30., à la préfecture de La Neuveville, salle des audiences.

Délai pour les productions et pour l'indication des servitudes: 13 novembre 1948.

Ct. Ticino Ufficio dei fallimenti, Locarno (1800)

### Diffida notifica servitù

Fallimento N° 4/1948.

Faillite: Banfi Giuseppe, di Antonio, Locarno, piazza S. Antonio.

Data de decreto: 5 agosto 1948.

Termine per la notifica delle servitù: 22 ottobre 1948.

Beni immobili da realizzare:

In territorio di Locarno:

Beni intestati al fallito

Contrada Borghese, casa N° 486 A, mq. 155  
casa B, mq. 59  
corte C, mq. 24

Ct. de Vaud Office des faillites, Lausanne (1805)

Faillite: Bach Gaston, teinturier, Terreaux 23 à Lausanne.

Date du prononcé: le 1<sup>er</sup> octobre 1948.

Faillite sommaire, art. 231 L. P.

Délai pour les productions des créances: le 2 novembre 1948.

Ct. du Valais Office des faillites, Sion (1813)

Faillite: P a h u d H e n r i, frigoriste, Sion.

Date de l'ouverture de la faillite: 11 septembre 1948.

Première assemblée des créanciers: 16 octobre 1948, à 10 heures, dans la grande salle du Café Industriel, à Sion.

Délai pour les productions: 16 novembre 1948.

Ct. de Neuchâtel Office des faillites, Neuchâtel (1801)

Faillite: J E F I, Jeanbourquin et Fivaz, société en nom collectif, construction métallique, à Neuchâtel.

Date de l'ouverture de la faillite: 4 octobre 1948.

Première assemblée des créanciers: mardi 19 octobre 1948, à 14 1/2 h., à l'Hôtel de Ville de Neuchâtel, salle du Tribunal II, 2<sup>me</sup> étage.

Délai pour les productions: 13 novembre 1948.

### Kollokationsplan — Etat de collocation

(SchKG. 249—251)

(L.P. 249—251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Kt. Zürich Konkursamt Enge-Zürich (1774<sup>e</sup>)

Im Konkurse über die Handels GmbH, Handel mit Waren aller Art, Beteiligungen, Genferstrasse 33, Zürich 2, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim obgenannten Konkursamt zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind bis 16. Oktober 1948 gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

**Kt. Appenzell Arh. Konkursamt Hinterland, Herisau (1806)**

Im Konkurs über die Holzwarenfabrik A.G. Herisau, in Herisau, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Hinterland in Herisau zur Einsichtnahme auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert zehn Tagen von dieser Bekanntmachung an beim Bezirksgericht Hinterland in Urnäsch im Doppel anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

**Ct. de Vaud Office des faillites, Moudon (1807)**

Failli: Rayroux-Steck Emile, ci-devant négociant à Moudon, actuellement vendeur, avenue de Chailly 14, Lausanne.  
L'état de collocation des créanciers de la faillite susindiquée peut être consulté à l'office précité. Les actions en contestation de l'état de collocation doivent être introduites dans les dix jours à dater de cette publication; sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté. L'inventaire est également déposé, art. 32, al. 2, de l'ordonnance de 1911.

**Ct. du Valais Office des faillites, Sierre (1814)**

Tableau de collocation et convocation  
Le tableau de collocation de la faillite  
Hefti Ernest et Hefti E. et Cie,  
papiers en gros, à Sierre, est déposé au bureau de l'Office.  
Délai pour intenter action: 10 jours.  
Deuxième assemblée des créanciers: le 9 novembre 1948, à 15 h. 30, à l'Hôtel de la Poste à Sierre.  
Propositions éventuelles de concordat. Revendications.

**Widerruf des Konkurses — Révocation de la faillite**

(SchKG 195, 196, 317.) (L. P. 195, 196, 317.)

**Kt. Bern Konkursamt Bern (1802)**

Der am 13. April 1948 über Wüthrich Walter, Glasbläser, Malerweg Nr. 26 in Bern eröffnete Konkurs wird zufolge Rückzug der Eingaben widerrufen, gemäss Verfügung des Gerichtspräsidenten II von Bern vom 7. Oktober 1948, und der Gemeinschuldner in die Verfügung über seine Aktiven wieder eingesetzt.

**Nachlassverträge — Concordats — Concordat****Nachlassstundung und Aufruf zur Forderungseingabe**

(SchKG 295, 296, 300.)

**Sursis concordataire et appel aux créanciers**

(L. P. 295, 296, 300.)

Den nachbenannten Schuldern ist eine Nachlassstundung bewilligt worden.  
Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen in der Eingabefrist beim Sachwalter einzulegen, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfall bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire.  
Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

**Kt. Schwyz Konkurskreis March (1812)**

Schuldner: Engelberger Josef, Möbelfhandlung, Lachen (Schwyz).  
Datum der Stundungsbewilligung durch Beschluss des Bezirksgerichts in Lachen: 8. Oktober 1948.  
Dauer der Stundung: 4 Monate.  
Sachwalter: Alois Jurt, Betreibungsbeamter, Lachen.  
Eingabefrist: innert 20 Tagen, d. h. bis 5. November 1948, Anmeldung beim Sachwalter.  
Gläubigerversammlung: Das Datum der Gläubigerversammlung wird später bekanntgegeben.  
Aktenauflage: wird später bekanntgegeben.

**Ct. de Vaud Arrondissement d'Aigle (1808)**

Débitrice: «La Magnenaz S. A.», vins en gros, à Aigle.  
Date de l'octroi du sursis par décision du président du Tribunal d'Aigle (en application des art. 293 et suivants L. P. 40 de l'ordonnance du Conseil fédéral du 24 janvier 1941): 7 octobre 1948.  
Durée du sursis: 4 mois.  
Commissaire: H. Barbezat, préposé aux faillites, Aigle.  
Délai pour les productions: jusqu'au 2 novembre 1948.  
Assemblée des créanciers: lundi 6 décembre 1948, à 10 heures, à la salle du Tribunal, Maison de Ville, à Aigle.  
Examen des pièces: le 26 novembre 1948, au bureau de l'office des faillites, à Aigle.

**Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages**

(SchKG 304, 317)

**Délibération sur l'homologation de concordat**

(L. P. 304, 317)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

**Ct. de Vaud Tribunal de Lausanne (1809/11)**

Le président du Tribunal civil du district de Lausanne, à vous tous tiers intéressés, d'office vous êtes cités à comparaître à mon audience du jeudi 21 octobre 1948, à 9 h., au Palais de justice de Montbenon, à Lausanne, 1<sup>er</sup> étage, aile ouest, pour voir statuer sur l'homologation des concordats présentés à leurs créanciers par:

- 1<sup>o</sup> Roth & Roth S. A., libraires-exportateurs, Lausanne.
- 2<sup>o</sup> Librairie de droit F. Roth & Cie S. A., Lausanne.
- 3<sup>o</sup> Société Holding F. Roth S. A., Lausanne.

Les créanciers qui entendent s'opposer à l'homologation doivent — sous peine de perdre leur droit de recours — se présenter à l'audience ou se déterminer par écrit.

Lausanne, le 12 octobre 1948.

Le président: J. Favey.

**Nachlassstundungsgesuch — Demande de sursis concordataire**

(SchKG 283.)

(L. P. 283.)

**Kt. Bern Richteramt II, Bern (1804)**

Die Kollektivgesellschaft Benker & Co., Innendekorationsgeschäft, Schwanengasse 11 in Bern, hat ein Nachlassstundungsgesuch eingereicht.  
Termin zur Einvernahme der beiden Kollektivgesellschaften zu dem sie persönlich zu erscheinen haben und Behandlung des Gesuches ist angesetzt auf Mittwoch, den 20. Oktober 1948, 11 Uhr, vor dem Nachlassrichter von Bern, Zimmer Nr. 39, im Amthaus Bern.

Die Gläubiger der Gesuchstellerin können ihre Einwendungen gegen die Erteilung einer Nachlassstundung schriftlich bis zum 19. Oktober 1948 beim Sekretariat des Richteramtes II, Bern, eingeben.

Bern, den 8. Oktober 1948. Der Nachlassrichter i. V.: Tschumi.

**Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio**

Zürich — Zurich — Zurigo

6. Oktober 1948.

Fanal Licht Aktiengesellschaft in Liq. (Fanal Lumière Société Anonyme en liq.) (Fanale Luce Società Anonima in liq.) (Fanal Light Company in liq.), bisher in Luzern (SHAB. Nr. 235 vom 8. Oktober 1947, Seite 2948). Die Generalversammlung vom 25. August 1948 hat die Statuten abgeändert. Sitz dieser aufgelösten Aktiengesellschaft ist jetzt Zürich. Die Statuten datieren ursprünglich vom 5. Juni 1943. Zweck der Gesellschaft ist die Förderung und Verwertung von Erfindungen auf elektrotechnischem Gebiete, insbesondere auf dem Gebiete des Lichtes, der Transformatoren und Schaltungen. Das voll liberierte Grundkapital von Fr. 100 000 ist eingeteilt in 200 Inhaberaktien zu Fr. 500. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 7 Mitgliedern. Kurt Bucher, von und in Luzern, ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden. Leo Balmer-Ott, von und in Luzern, ist nicht mehr Liquidator; seine Unterschrift ist erloschen. Neu ist als einziges Verwaltungsratsmitglied und zugleich als Liquidator gewählt worden Prof. Dr. David Reichstein, von Unter-Engstringen, in Zürich; er führt als Liquidator Einzelunterschrift. Geschäftslokal: Ekkehardstrasse 25 in Zürich 6 (bei Prof. Dr. David Reichstein).

9. Oktober 1948. Fahrzeuge, Güter aller Art.

Redag Representing- & Dealing A.-G. Zürich, in Zürich 2 (SHAB. Nr. 218 vom 17. September 1948, Seite 2534), Import und Export von Gütern aller Art, usw. Neu ist in den Verwaltungsrat mit Kollektivunterschrift gewählt worden Jakob Schärer, von Richterswil, in Rüslikon; Adolf Meyer, Präsident des Verwaltungsrates und Direktor, sowie Rudolf Theis, Mitglied des Verwaltungsrates, führen nicht mehr Einzel-, sondern Kollektivunterschrift. Die Genannten und das Verwaltungsratsmitglied Karl Erb führen Kollektivunterschrift zu zweien.

9. Oktober 1948. Knöpfe.

Adolf Heymann, in Zürich (SHAB. Nr. 224 vom 24. September 1924, Seite 1578), Knöpfe usw. Neues Geschäftslokal: Nüscherstrasse 9.

9. Oktober 1948. Tiefbauunternehmung.

Heinrich Hogg, in Winterthur (SHAB. Nr. 39 vom 17. Februar 1943, Seite 371), Tiefbauunternehmung. Diese Firma ist infolge Verkaufs des Geschäftes erloschen.

9. Oktober 1948. Pharmazeutische Spezialitäten usw.

Bernhard Müller, in Zürich (SHAB. Nr. 251 vom 27. Oktober 1947, Seite 3154), pharmazeutische Spezialitäten usw. Die Firma wird infolge Fehlens der gesetzlichen Voraussetzungen der Eintragungspflicht auf Begehren des Inhabers gelöscht.

9. Oktober 1948.

Elektro-Versand Pierre Diserens Zürich, in Zürich. Inhaber dieser Firma ist Pierre Edouard Diserens, von Savigny, in Zürich 9. Versand von elektrotechnischen und verwandten Artikeln. Altstetterstrasse 332.

9. Oktober 1948. Wollweberei, Textilien.

Hans Gujer, in Zürich. Inhaber dieser Firma ist Hans Gujer, von Uster, in Adetswil, Gemeinde Bäretswil. Wollweberei, Handel mit Textilien. Burstwiesenstrasse 45 (bei Willy Grob).

9. Oktober 1948. Technische Artikel.

Paul Strub, in Uster. Inhaber dieser Firma ist Paul Strub, von Oberuzwil, in Uster. Handel mit technischen Artikeln. Neuwiesenstrasse 5.

9. Oktober 1948.

Vollmoeller, Kantine, in Uster. Inhaber dieser Firma ist Hans Rudolf Vollmoeller, von Zürich, in Uster. Kollektivprokura ist erteilt an Fritz Dobmaier, von Casis, Hans Good, von Mels und Zürich, und Ernst Fülle-mann, von Berlingen, alle drei in Uster. Die Kollektivprokuristen zeichnen je zu zweien. Betrieb der Kantine der Firma «Vollmoeller, Wirkwaren-fabrik Uster». Bahnstrasse 21 bis 23.

Bern — Berne — Berna

Bureau Aarberg

7. Oktober 1948. Zimmereigeschäft.  
Hans Gehri, in Lobsigen, Gemeinde Seedorf. Inhaber der Firma ist Hans Gehri, von Seedorf, in Lobsigen, Gemeinde Seedorf. Zimmereigeschäft.

Bureau Belp (Bezirk Seftigen)

9. Oktober 1948. Spezereien, Tuch.  
Emil Aebi, in Kehrsatz, Spezerei- und Tuchhandlung (SHAB. Nr. 28 vom 3. Februar 1933, Seite 269). Die Firma wird infolge Geschäftsüberganges gelöscht.

9. Oktober 1948.

Alpigen Berggenossenschaft, in Riggisberg, Ankauf des Alpigenberges zum Zwecke der Sömmerung des Jungviehs (SHAB. Nr. 80 vom 7. April 1932, Seite 823). Diese Genossenschaft hat es unterlassen, ihre Statuten dem neuen Recht anzupassen und wird daher für aufgelöst erklärt. Die Firma wird geändert in Alpigen Berggenossenschaft in Liq. Liquidatoren sind die Mitglieder des Verwaltungsrates Fritz Gümman und Ernst Schlegel (beide bisher) welche kollektiv zeichnen.

Bureau Burgdorf

9. Oktober 1948. Mühle.  
Gebr. Buri, in Kernried, Mühle, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 60 vom 4. März 1942). Die Gesellschaft ist aufgelöst. Die Liquidation wird unter der Firma Gebr. Buri in Liq. durch die beiden Gesellschafter mit Kollektivunterschrift durchgeführt.

Bureau de Courtelary

9. Oktober 1948. Entreprise de maçonnerie, etc.  
Ernest Lerch, à Sonceboz. Le chef de la maison est Ernest Lerch, de Sumiswald, à Sonceboz. Entreprise de maçonnerie, bâtiments, travaux publics.



## Obwalden — Unterwald-le-haut — Unterwalden alto

8. Oktober 1948.

Konsumgenossenschaft **Alpnach & Umgebung**, in **Alpnach** (SHAB. Nr. 55 vom 6. März 1944, Seite 542). Aus dem Vorstand sind ausgetreten **Franz Wallimann**, **Aktuar**, und **Josef Jakob**; ihre Unterschriften sind erloschen. An ihre Stellen treten **Franz Imfeld** als **Aktuar** und **Josef Imfeld**, beide von **Lungern**, in **Alpnach**. Diese zwei und der **Präsident** zeichnen kollektiv zu zweien.

8. Oktober 1948. Elektromechanik.

**Précision Electro-Mécanique**, in **Sarrien**, Aktiengesellschaft, Studium und Forschung für alle Verfahren, Einrichtungen, tour de mains mit Bezug auf elektromechanische Industrie, Fabrikation usw. (SHAB. Nr. 5 vom 8. Januar 1945, Seite 44). Die Unterschriftsberechtigungen des zurückgetretenen Verwaltungsrates **Dr. Gustav Riat** und des **Direktors Luigi Marrocchi** sind erloschen. An der Generalversammlung vom 24. September 1948 wurde **lic. oec. Walter Rüttimann**, von **Hochdorf**, in **Luzern**, als einziges Mitglied des Verwaltungsrates gewählt. Neuer **Direktor** ist **Louis Lacoste**, französischer Staatsangehöriger, in **Hergiswil** (**Nidwalden**). Sie führen Einzelunterschrift.

## Freiburg — Fribourg — Friburgo

## Bureau de Bulle (district de la Gruyère)

5 octobre 1948. Atelier mécanique, garage, transports.

**Joseph Tardin**, à **La Roche**, atelier mécanique, garage (FOSC. du 6 février 1934, N° 30, page 331). Le titulaire ajoute à son genre de commerce: transport professionnel de personnes et transports automobiles de choses.

7 octobre 1948. Laiterie.

**Bussard Alfred**, à **Montbovon**. Le chef de la raison est **Alfred Bussard**, de **Gruyères**, à **Montbovon**. Laiterie. Au Village.

7 octobre 1948. Constructions.

**Maurice Beaud & Fils S.A.**, à **Albeuve**, constructions (FOSC. du 1<sup>er</sup> déc. 1947, N° 281, page 3543). En assemblée générale extraordinaire des actionnaires du 21 septembre 1948, les statuts ont été modifiés. La société est administrée par un conseil d'administration d'au moins trois membres. Elle est engagée par la signature collective de deux administrateurs ou du directeur avec un administrateur. Sont nommés administrateurs: **Denis Beaud**, de et à **Albeuve**, secrétaire, et **Georges Perrochon**, de **Cheseaux**, à **Lansanne**, membre. **Charles Beaud**, de et à **Albeuve**, a été nommé directeur. **Marius Beaud**, démissionnaire, dont la signature est radiée, ne fait plus partie du conseil.

## Bureau de Fribourg

8 octobre 1948. Immeubles, etc.

**Société immobilière Bellora S.A. Fribourg**, à **Fribourg** (FOSC. du 23 octobre 1942, N° 247, page 2419). Selon procès-verbal authentique de son assemblée générale du 27 septembre 1948, la société a révisé ses statuts. La raison sociale est désormais **Bellora S.A. Fribourg**. La société a pour but l'acquisition, l'administration et la gérance d'immeubles, de titres et de valeurs, soit en Suisse, soit à l'étranger.

8 octobre 1948. Instruments de précision.

**Precitechnic S.A.**, à **Fribourg** (FOSC. du 22 décembre 1947, N° 299, page 3776). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 25 septembre 1948, la société a décidé sa dissolution. Elle ne subsiste que pour sa liquidation qui sera opérée sous la raison sociale **Precitechnic S.A. en liquidation**, par **Henri Périsset**, de **Gillarens**, à **Fribourg**, nommé liquidateur avec signature individuelle. Les pouvoirs d'Auguste Dougoud, président, Georges Macheret, vice-président, et **Paul Chanex**, secrétaire, sont éteints. Adresse de la société en liquidation: boulevard de Péroles 5 a.

## Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città

6. Oktober 1948. Wirtschaft.

**Wwe Elise Veltin-Siegrist**, in **Basel**, Wirtschaftsbetrieb (SHAB. Nr. 272 vom 17. November 1939, Seite 2318). Die Einzelfirma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

6. Oktober 1948. Damen-Mass-Schneiderei usw.

**A. Hofmann-Frei**, in **Basel**. Inhaber dieser Einzelfirma ist **Arthur Hofmann-Frei**, deutscher Staatsangehöriger, in **Basel**. Damen-Mass-Schneiderei, Herstellung und Verkauf von Konfektionsanzügen. **Hammerstrasse 118**.

6. Oktober 1948. Möbel.

**Hermann Tschudin**, in **Basel**, Fabrikation und Handel mit Möbeln (SHAB. Nr. 261 vom 7. November 1945, Seite 2743). Die Prokura des **Karl Ritter** ist erloschen. Einzelprokura wurde erteilt an **Heinrich Wirth**, von **Basel**, in **Allschwil**.

6. Oktober 1948.

**Carbo** (Schweizerische Zentralstelle für Kohlenversorgung) (**Carbo**, Office Central Suisse pour l'approvisionnement en charbons) (**Carbo**, Ufficio Centrale Svizzero per l'approvvigionamento in carbone), in **Basel**, Genossenschaft. Durchführung kriegswirtschaftlicher Aufgaben usw. (SHAB. Nr. 82 vom 10. April 1947, Seite 966). In der Generalversammlung vom 1. September 1948 hat die Gesellschaft ihre Auflösung beschlossen. Die Liquidation wird unter der Firma **Carbo**, Schweizerische Zentralstelle für Kohlenversorgung in **Liq.** (**Carbo**, Office Central Suisse pour l'approvisionnement en charbons en liq.) (**Carbo**, Ufficio Centrale Svizzero per l'approvvigionamento in carbone in liq.) durch den bisherigen Direktor **Dr. Charles Baerlocher**, als Liquidator durchgeführt; er führt Einzelunterschrift. Aus dem Verwaltungsrat sind ausgeschieden **Dr. Max Staehelin**, **Paul Joerin** und **Werner Tobler**; ihre Unterschriften sind erloschen.

6. Oktober 1948. Versicherungsneuan.

**E. Glünkin & Cie**, in **Basel**. Versicherungsbureau (SHAB. Nr. 245 vom 19. Oktober 1945, Seite 2547). Die Kommanditgesellschaft hat sich aufgelöst und ist nach beendigter Liquidation erloschen.

6. Oktober 1948.

**Baugesellschaft Isotherm A.G.** (**Constructions Isothermes S.A.**), in **Basel** (SHAB. Nr. 45 vom 23. Februar 1946, Seite 593). Aus dem Verwaltungsrat ist **Polisseno Regazzoni** ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen.

7. Oktober 1948. Kolonialwaren.

**Alb. Haas Wwe.**, in **Basel**. Kolonialwaren usw. (SHAB. Nr. 135 vom 13. Juni 1934, Seite 1611). Die Einzelfirma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

7. Oktober 1948.

**Wohngenossenschaft Neubad**, in **Basel** (SHAB. Nr. 21 vom 26. Januar 1946, Seite 280). Aus dem Vorstand ist **Emil Gräflin-Margot** ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Das bisherige Vorstandsmitglied **Giosué Paolini-Jeanet**, von und in **Basel**, zeichnet zu zweien.

7. Oktober 1948. Damen- und Herrenkleider.

**Batex G. m. b. H.**, in **Basel**. Handel mit und Vertrieb von Damen- und Herrenkleidern usw. (SHAB. Nr. 12 vom 16. Januar 1948, Seite 148). In

der Gesellschafterversammlung vom 2. Oktober 1948 wurden die Statuten geändert. Die Firma lautet nun: **Bringold & Grenacher G. m. b. H.**

7. Oktober 1948. Textilien.

**Suter A. G.**, in **Basel**. Fabrikation von Textilien usw. (SHAB. Nr. 73 vom 30. März 1948, Seite 883). Die Prokura des **Eduard Schmalz-Sormani** ist erloschen.

7. Oktober 1948. Genuss- und Nahrungsmittel.

**E. Winter**, in **Basel**. Handel mit Waren aller Art (SHAB. Nr. 251 vom 27. Oktober 1947, Seite 3156). Der Inhaber ändert die Firma ab in: **E. Winter, Kabo** und verzeigt als nunmehrige Geschäftsnatur: Handel mit Genuss- und Nahrungsmitteln. Neues Domizil: **Gerbergässlein 14**.

8. Oktober 1948. Vertretungen.

**Joseph Feuer**, in **Basel**, Vertretungen usw. (SHAB. Nr. 99 vom 30. April 1934, Seite 1138). Die Einzelfirma ist infolge Todes des Inhabers erloschen.

8. Oktober 1948. Lebensmittel.

**K. Oberhänsli**, in **Basel**. Inhaberin dieser Einzelfirma ist **Klara Oberhänsli**, von **Neuwilen**, **Alterswilen** und **Siegershausen**, in **Basel**. Lebensmittelgeschäft. **St.-Johanns-Vorstadt 30**.

8. Oktober 1948.

**Golf Club Basel in Liq.**, in **Basel** (SHAB. Nr. 200 vom 28. August 1947, Seite 2491). Die Genossenschaft ist nach beendigter Liquidation erloschen.

8. Oktober 1948. Bonneterie.

**Liatowitsch-Meyer, Au bon Marché**, in **Basel**, Handel mit Bonneterie usw. (SHAB. Nr. 167 vom 20. Juli 1936, Seite 1755). Die Einzelfirma ist infolge Todes des Inhabers erloschen.

8. Oktober 1948. Innenarchitektur.

**Pétrémand & Schuchardt**, in **Basel**. Kollektivgesellschaft. Innenarchitektur usw. (SHAB. Nr. 302 vom 27. Dezember 1946, Seite 3772). Neues Domizil: **St.-Johanns-Ring 28**.

8. Oktober 1948. Kosmetische Produkte.

**Schuchardt, Arnicalin-Labor**, in **Basel**. Inhaber dieser Einzelfirma ist **August Schuchardt-Ruggaber** von und in **Basel**. Herstellung und Vertrieb von kosmetischen Produkten aus Heilpflanzen. **St.-Johanns-Ring 28**.

8. Oktober 1948.

**Schweizerische Treuhandgesellschaft (Société Anonyme Fiduciaire Suisse) (Società Anonima Fiduciaria Svizzera) (Swiss Trust Company)**, in **Basel** (SHAB. Nr. 37 vom 14. Februar 1948, Seite 462). Die Unterschrift des Direktors **Dr. Eduard Gutjahr** ist erloschen.

## Schaffhausen — Schaffhouse — Sciàffusa

9. Oktober 1948.

**Bettfedernfabrik Schaffhausen A.-G.** (**Manufacture de plumes Schaffhouse S.A.**), in **Schaffhausen** (SHAB. Nr. 114 vom 19. Mai 1947, Seite 1348). Als Mitglied des Verwaltungsrates mit Kollektivunterschrift wurde neu gewählt **Paul Hess**, von **Koppigen**, in **Zürich**. **Paul Diener** ist nun **Präsident** des Verwaltungsrates. An **Gordian Dietschweiler**, von **Eschikon**, in **Stein am Rhein**, wurde Kollektivprokura erteilt.

## Appenzell I.-Rh. — Appenzell Rh. int. — Appenzello int.

9. Oktober 1948. Wein usw.

**Emil Ebnetter & Co. A.-G.**, in **Appenzell** (Bezirk Schwende). (SHAB. Nr. 39 vom 17. Februar 1947, Seite 472). Der **Präsident** des Verwaltungsrates, **Beat Kölbener sen.**, ist infolge Todes ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Zum **Präsidenten** wurde das bisherige Verwaltungsratsmitglied **Emil Ebnetter** und an dessen Stelle in den Verwaltungsrat **Hermine Kölbener-Jäger**, von und in **Appenzell**, gewählt. Alle Verwaltungsratsmitglieder zeichnen kollektiv zu zweien. Das Geschäftslokal wurde an die **Weissbadstrasse** (Bezirk Schwende) verlegt.

9. Oktober 1948.

**Adolf Fuster, Viehhandel**, in **Appenzell**. Inhaber der Firma ist **Adolf Fuster-Fässler**, von und in **Appenzell**. Viehhandel. **Gotenstrasse**, beim **Kloster**.

## St. Gallen — St-Gall — San Gallo

30. September 1948. Konfiseriewaren, Schokolade usw.

**Goeggel A.-G. St. Gallen**, in **St. Gallen** (SHAB. Nr. 72 vom 27. März 1948, Seite 873). Fabrikation von und Handel mit Konfiseriewaren, Schokoladen und ähnlichen Produkten. An der ausserordentlichen Generalversammlung vom 25. September 1948 wurden die Aktien Nrn. 1 bis 128 und 163 bis 174 in **Prioritätsaktien** umgewandelt. Diese erhalten ein 4%iges kumulatives Dividendenrecht, ein Vorrrecht auf den Liquidationsanteil, sowie ein Nachbezugsrecht bis 1963 auf nachträgliche Auszahlung von 4%igen Vorzugsdividenden für die Jahre, in welchen solche nicht ausbezahlt wurden. Die Statuten wurden entsprechend revidiert. Das **Grundkapital** der Gesellschaft beträgt **Fr. 200 000**, es ist eingeteilt in **60** voll einbezahlte auf den Namen lautende Stammaktien zu **Fr. 1000** und **140** voll einbezahlte, auf den Namen lautende Vorzugsaktien zu je **Fr. 1000**. **Bruno Goeggel** ist vom Verwaltungsrat zurückgetreten, seine Einzelunterschrift ist erloschen. Die Einzelunterschrift des Verwaltungsratsmitgliedes **August Zingg** wird in Kollektivunterschrift umgewandelt. Kollektivprokura zu zweien wird erteilt an: **Bruno Goeggel**, und an **Berti Goeggel**, beide von **Untereggen**, in **Sankt Gallen**. Sie zeichnen je kollektiv zu zweien.

## Tessin — Tessin — Ticino

## Ufficio di Bellinzona

7 ottobre 1948. Incassi.

**Edoardo Garbani**, in **Bellinzona**, ufficio per la procedura d'incassi (FUSC. del 24 maggio 1941, N° 120, pagina 1007). Questa ditta viene cancellata per cessazione e cessione dell'attività commerciale alla ditta individuale «**Boldini Lidia**», in **Bellinzona**.

7 ottobre 1948. Incassi.

**Boldini Lidia**, in **Bellinzona**. Titolare di questa ditta individuale è **Lidia Boldini**, nata **Bianchi**, da **Paradiso**, a **Castagnola**, così autorizzata dal marito **Sergio Boldini**. La ditta continua nell'attività commerciale della cessata ditta individuale «**Edoardo Garbani**», in **Bellinzona**. Ufficio per la procedura d'incassi. **Viale Stazione** (casa **Eredi D<sup>r</sup> Pusterla**).

## Ufficio di Lugano

8 ottobre 1948. Fondi, ecc.

**Società Cooperativa Terravita**, in **Lugano**, compera-vendita fondi, ecc. (FUSC. del 23 settembre 1946, N° 222, pagina 2790). Questa ragione sociale è radiata d'ufficio in applicazione delle disposizioni dell'art. 96, lettera c O.R.C. (decisione dell'autorità di vigilanza del 6 settembre 1948).

8 ottobre 1948. Prodotti chimici, ecc.

**Antonio Daglio**, in **Lugano**, prodotti chimici e pigmenti, rappresentanze (FUSC. del 23 novembre 1939, N° 277, pagina 2363). La ditta viene cancellata per decesso del titolare.



8 octobre 1948. Rappresentanze, ecc.

**Mario Tschuur**, in Castagnola, rappresentanze, importazioni ed esportazioni (FUSC. del 28 settembre 1948, N° 227, pagina 2621). **Antonio Vanoni**, fu Pietro, di nazionalità italiana, in Milano (Italia), è nominato procuratore con diritto di firma individuale.

*Distretto di Mendrisio*

8 octobre 1948. Trasporti internazionali.

**Società Anonima Hans Kréber**, succursale di **Chiasso**, in Chiasso, trasporti internazionali (FUSC. del 16 dicembre 1931), con sede principale a Zurigo. **Alberto Grässle** e **Giovanni Vetsch** non fanno più parte del consiglio d'amministrazione e la loro firma è di conseguenza estinta. Il membro **Giacomo Koch** è ora presidente del consiglio d'amministrazione. Egli firma ora collettivamente a due. Quale nuovo membro del consiglio d'amministrazione, con firma collettiva a due, venne nominata **Giovanna Vetsch**, nata **Rageth**, da **Grabs** (San Gallo), in Buchs (San Gallo). I membri del consiglio d'amministrazione firmano collettivamente a due.

8 octobre 1948. Generi alimentari.

**Laura Butti**, in Chiasso, negozio di generi alimentari (FUSC. del 9 aprile 1934, N° 81, pagina 931). La ditta è cancellata per cessazione del commercio.

8 octobre 1948. Garage, ecc.

**Guglielmo Martinelli**, succ. a **Martinelli & Co.**, in Chiasso, gestione di un garage e di una officina meccanica (FUSC. del 4 maggio 1944, N° 104, pagina 1015). La ditta è cancellata per cessione della azienda, con assunzione di attivo e passivo, alla nuova società in nome collettivo « **Guglielmo Martinelli & Co.** succ. a **Guglielmo Martinelli**, succ. a **Martinelli & Co.**, Autorimessa Touring », in Chiasso.

8 octobre 1948.

**Guglielmo Martinelli & Co.** succ. a **Guglielmo Martinelli**, succ. a **Martinelli & Co.**, **Autorimessa Touring**, in Chiasso. **Guglielmo** ed **Amilcare Martinelli**, fu **Luigi**, entrambi da ed in Chiasso, hanno costituito, sotto tale ragione sociale, una società in nome collettivo con inizio a partire dalla iscrizione nel registro di commercio. La ditta ha ripreso, con assunzione di attivo e passivo, l'azienda sin qui gestita dalla ditta individuale « **Guglielmo Martinelli**, succ. a **Martinelli & Co.** », in Chiasso, ora cancellata. Gestione di un garage e officina meccanica per riparazioni. **Autorimessa Touring**. Via **Emilio Bossi**.

*Waadt — Vaud — Vaud*

*Bureau de Lausanne*

27 septembre 1948.

**Société Coopérative des eaux du Signal de Belmont s/Lausanne**, à Belmont sur Lausanne. Sous cette raison sociale, il a été constitué une société coopérative ayant pour but: a) l'étude et l'exécution de tous travaux nécessaires à l'achat, l'amenée et la distribution d'eau potable à l'usage de ses membres, pour l'alimentation des immeubles dont ils sont propriétaires sur le territoire de la commune de Belmont sur Lausanne; b) la construction d'une conduite d'amenée, d'un réservoir d'accumulation avec installations de pompage et d'un réseau de distribution; c) la sauvegarde des intérêts économiques des membres pour l'amélioration de leurs conditions de logement. Les statuts portent la date du 11 juin 1948. Le capital social est divisé en parts sociales de 300 fr. Les associés sont exonérés de toute responsabilité quant aux engagements de la société. Les publications sont faites dans la « Feuille des Avis officiels du canton de Vaud », en tant que la loi n'exige pas qu'elles aient lieu dans la Feuille officielle suisse du commerce. Le conseil d'administration se compose de 5 membres au moins. La société est engagée par la signature collective de 2 membres du conseil. Celui-ci est composé de: **Charles Peitrequin**, de **Romanet sur Lausanne**, à **Renens**, président; **Arthur Freymond**, de **St-Cierges**, à **Pully**, vice-président; **André Desponds**, de **Lussery**, à **Lausanne**, secrétaire/caissier; **Ernest Dellsperger**, de **Vechigen**, à **Belmont sur Lausanne**, et **Charles Villard**, de **Dailiens**, à **Lausanne**, membres. Bureau: chez **Ernest Dellsperger**, au **Signal de Belmont**.

8 octobre 1948. Participations.

**Holdsped S.A. (Holdsped A.G.) (Holdsped Ltd.)**, précédemment à **Glaris**, société anonyme (FOSC. du 18 juin 1947, N° 139). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 1<sup>er</sup> octobre 1948, la société a décidé: 1° de convertir les 500 actions nominatives de 100 fr. composant le capital entièrement libéré en 500 actions au porteur de 100 fr., entièrement libérées; 2° de transférer son siège social à **Lausanne**. Les statuts ont été modifiés en conséquence. La société a pour but: la participation sous toutes formes à des entreprises financières, commerciales et industrielles en Suisse et à l'étranger, en particulier à des entreprises de transport de toutes sortes par terre, par eau ou par air. Les statuts originaires portant la date du 21 avril 1946 ont été modifiés le 30 mai 1947. Le capital social est de 50 000 fr., divisé en 500 actions de 100 fr., au porteur, entièrement libérées. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. Les convocations aux assemblées générales se font par une seule insertion dans l'organe de publication ou, en tant que les adresses de tous les actionnaires sont connues, par lettre recommandée. Le conseil d'administration se compose de 1 à 5 membres. L'administrateur unique est **Henri Calame**, du **Locle**, à **Lausanne**, qui engage la société par sa signature individuelle. Bureau: rue du **Lion-d'Or 6** (chez **Fides Union Fiduciaire**).

8 octobre 1948. Construction de bâtiments.

**Louis Notz**, à **Lausanne**. Le chef de la maison est **Louis Notz**, allié **Schroeter**, de **Chardonnay sur Morges** (Vaud), à **Lausanne**. Entreprise de construction de bâtiments. **Echelettes 15**.

8 octobre 1948.

**Manège de La Sallaz S.A.**, à **Lausanne** (FOSC. du 25 juillet 1944, page 1680). La procuration avec pouvoir de grever les immeubles (Art. 459 du C.O.) est conférée à **Ferid Nafilyan**, d'Italie, à **Lausanne**. La société est engagée par la signature individuelle de l'administratrice **Marguerite Balsiger**, du directeur **Georges Balsiger** (inscrits) et du fondé de pouvoir **Ferid Nafilyan**.

8 octobre 1948.

**Gamma Film**, Société anonyme de cinématographie, à **Lausanne** (FOSC. du 2 septembre 1948, page 2408). A été désigné en qualité de directeur, **Ben Barkay**, d'origine anglaise, à **Paris**, lequel engage la société par sa signature collective à deux avec un administrateur ou un directeur.

*Bureau de Payerne*

7 octobre 1948. Restaurant.

**Mme Francine Bucher**, à **Payerne**. Le chef de la maison est **Francine Bucher**, femme autorisée d'**Edmond**, née **Chavé**, de **Lausanne**, à **Payerne**. Exploitation d'un café-restaurant, à l'enseigne: « **Au Carmenna** ». Rue de **Lausanne 72**.

*Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel*

*Bureau de La Chaux-de-Fonds*

9 octobre 1948.

**Société immobilière Rue du Doubs 129 S.A.**, à **La Chaux-de-Fonds**, société anonyme dissoute par suite de sa fusion avec la « Société immobilière Rue du Doubs 127 S.A. », société anonyme, à **La Chaux-de-Fonds**, actuellement dénommée « Société immobilière rue du Doubs 127 et 129 S.A. » (FOSC. du 11 février 1947, N° 34). Cette société est radiée, les créanciers ayant été désintéressés.

*Bureau de Neuchâtel*

30 septembre 1948. Alimentation animale, etc.

**NUTRICIA S.A.**, à **Neuchâtel**. Suivant acte authentique du 15 septembre 1948 et statuts du même jour, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but toutes opérations d'importation et d'exportation, concernant plus particulièrement l'alimentation animale; toutes opérations de gérances, d'administration, de crédit, de placement, ainsi que la participation à d'autres entreprises similaires. Le capital-actions est de 100 000 fr., divisé en 100 actions au porteur de 1000 fr. chacune, entièrement libérées. Les publications seront inscrites dans la Feuille officielle suisse du commerce. Les convocations aux actionnaires sont faites par lettres chargées si ceux-ci sont tous connus. Le conseil d'administration est composé d'un ou de plusieurs membres, actuellement de trois membres qui sont: président: **Juozas Lanskoronskis**, de **Lithuanie**, à **Neully sur Seine**; vice-président: **Charles Renaud**, de et à **Cortaillod**; secrétaire: **Charles-Gaston Renaud**, de **Cortaillod**, à **Bâle**. Le conseil d'administration a désigné, en qualité de directeur, **Charles Renaud**, prénommé. La société est engagée par la signature individuelle de **Charles Renaud**, directeur, et par la signature collective à deux des deux autres administrateurs. Bureaux: **Faubourg de l'Hôpital 5** (étude **Bailod et Berger**).

*Genf — Genève — Ginevra*

7 octobre 1948.

**Manufacture d'Instruments de mesure S.A. Genève**, à **Genève** (FOSC. du 6 octobre 1948, page 2701). L'administrateur-délégué **Jacques de Hillerin** est actuellement domicilié à **Genève**.

7 octobre 1948. Tapissier-matellassier.

**D. Cahannes**, à **Genève**. Le chef de la maison est **Domeni Cahannes**, de **Brigels** (Grisons), à **Genève**. Tapissier-matellassier. **Boulevard Carl-Vogt 47**.

7 octobre 1948. Laiterie, épicerie, etc.

**Mme B. Roulin**, à **Genève**. Le chef de la maison est **Bluette-Espérance Roulin**, née **Baiotti**, de **Rueyres-les-Prés** et **Forel** (Fribourg), à **Genève**, épouse séparée de biens et dûment autorisée de **Robert-François Roulin**. Laiterie, épicerie, primeurs, vins et liqueurs. Rue du **Léman 8**.

7 octobre 1948. Fourrures.

**Madame Bähler**, à **Genève**, commerce de fourrures (FOSC. du 16 juillet 1937, page 1683). Les locaux sont place **Neuve 4**.

7 octobre 1948. Epicerie, primeurs, etc.

**Maria Imfeld**, à **Genève**, commerce d'épicerie, primeurs, produits laitiers, charcuterie sèche et vins et liqueurs, à l'enseigne: « **Epicerie de l'Avenue** » (FOSC. du 17 octobre 1946, page 3033). La titulaire **Maria Herbst** a divorcé d'avec **Franz-Sales Imfeld**. La raison est modifiée en celle de **M. Herbst**.

7 octobre 1948. Boulangerie-pâtisserie.

**F. André**, à **Genève**, boulangerie-pâtisserie (FOSC. du 23 mai 1944, page 1161). La raison est radiée par suite de remise d'exploitation.

7 octobre 1948.

**La Plainpalaisienne, société de secours mutuels en cas de maladie des Employés de la Commune de Plainpalais**, à **Genève**, société coopérative (FOSC. du 29 novembre 1937, page 2631). La société étant personne morale en vertu de l'art. 29 de la loi fédérale sur l'assurance en cas de maladie et d'accident, du 13 juin 1911, a, dans son assemblée générale du 24 avril 1948, modifié ses statuts notamment sa raison sociale et décidé de renoncer à l'inscription au registre du commerce. Cette raison sociale est en conséquence radiée; elle continue d'exister sous la nouvelle raison sociale « **Caisse d'assurance mutuelle en cas de maladie du personnel d'administrations publiques** ».

7 octobre 1948.

**Société Immobilière Fredia**, à **Genève**, société anonyme (FOSC. du 11 décembre 1945, page 3090). La société n'ayant pas adapté ses statuts au droit nouveau est déclarée dissoute. La raison sociale est modifiée en celle de **Société Immobilière Fredia en liq<sup>ue</sup>**. Les administrateurs inscrits, **Edouard L. Wohlens**, président, et **Henri Uhlmann**, secrétaire, sont désignés comme liquidateurs; ils signent collectivement.

7 octobre 1948.

**Société Immobilière Reine des Prés**, à **Genève**, société anonyme (FOSC. du 23 septembre 1942, page 2149). La société n'ayant pas adapté ses statuts au droit nouveau est déclarée dissoute. La raison sociale est modifiée en celle de **Société Immobilière Reine des Prés en liq<sup>ue</sup>**. L'unique administrateur inscrit **Albert Chapuis**, est désigné comme liquidateur; il signe individuellement.

7 octobre 1948.

**Société Immobilière Véronique**, à **Genève**, société anonyme (FOSC. du 5 avril 1946, page 1049). La société n'ayant pas adapté ses statuts au droit nouveau est déclarée dissoute. La raison sociale est modifiée en celle de **Société Immobilière Véronique en liq<sup>ue</sup>**. L'unique administrateur inscrit, **Louis Rosselet**, est désigné comme liquidateur; il signe individuellement.

7 octobre 1948. Société immobilière.

**Airlongol E.**, à **Genève**, société anonyme immobilière (FOSC. du 29 juin 1937, page 1525). La société n'ayant pas adapté ses statuts au droit nouveau est déclarée dissoute. La raison sociale est modifiée en celle de **Airlongol E. en liq<sup>ue</sup>**. L'unique administrateur inscrit, **Marcel-Frédéric Burky**, est désigné comme liquidateur; il signe individuellement.

7 octobre 1948. Articles de bazar, etc.

**Odax S.A.**, à **Genève**, tous articles de bazar, d'horlogerie, de photographie, etc. (FOSC. du 18 octobre 1937, page 2332). La société n'ayant pas adapté ses statuts au droit nouveau est déclarée dissoute. La raison sociale est modifiée en celle de **Odax S.A. en liq<sup>ue</sup>**. L'unique administratrice inscrite, **Marguerite Tatar**, est désignée comme liquidateur; elle signe individuellement. La procuration conférée à **Charles Wassermann** est éteinte.

7 octobre 1948. Représentation, courtage, publicité, etc.

**Quiporte S.A.**, à **Genève**, représentation, courtage, publicité, gérances d'immeubles, etc. (FOSC. du 14 avril 1939, page 773). La société n'ayant pas adapté

ses statuts au droit nouveau est déclarée dissoute. La raison sociale est modifiée, en celle de **Qulporte S.A. en liq<sup>me</sup>**. L'unique administrateur inscrit, Rémy Chavannes, est désigné comme liquidateur; il signe individuellement.

7 octobre 1948. Produits alimentaires et pharmaceutiques, etc.  
**AROMAL S.A.**, précédemment à Gilly (FOSC. du 3 août 1948, page 2164). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 10 septembre 1948, la société a décidé de transférer son siège social à Veyrier et de modifier sa raison sociale en celle de **Castelver S.A. (Castelver A.G.)**. Les statuts ont été modifiés en conséquence. La société a pour but la fabrication et la vente de tous produits alimentaires et pharmaceutiques et notamment d'extraits de plantes aromatiques et médicinales, l'exploitation sous une forme quelconque de tous brevets et procédés pour la fabrication de tels extraits. Elle peut s'intéresser à toutes affaires commerciales, financières ou immobilières se rattachant à son objet principal. Les statuts originaires portent la date du 1<sup>er</sup> juillet 1948 et ont été modifiés le 10 septembre 1948. Le capital social est de 600 000 fr., divisé en 600 actions de 1000 fr. chacune, au porteur, entièrement libérées. Lors de la constitution il a été créé 40 parts de fondateurs, au porteur, sans valeur nominale, donnant droit au 30% du surplus du bénéfice après paiement d'un dividende jusqu'à concurrence de 5% aux actions et à 30% du solde actif en cas de dissolution. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres. Les administrateurs sont: André Wadell, de Lenzbourg, à Genève, président; Odet Perrin, de Payerne, à Lausanne; Léon Jasinski, de Colombier (Neuchâtel), à Lausanne; René Serrière, de nationalité française, à Genthod; André Girardet, de Suchy, à Lausanne; Alfred dit Fred Hoffmann, de Bâle, à Rolle, et Elie Pouterman, de nationalité belge, à Lausanne, qui engagent la société par leur signature collective à deux.

*Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSC. par des lois ou ordonnances*

**Pollien Emile et fils, Genève**

Liquidation et appel aux créanciers conformément aux articles 742 et 745 C.O.

**Deuxième publication**

La société Pollien Emile et fils ayant décidé sa dissolution et son entrée en liquidation, les créanciers sont invités à produire leurs créances d'ici au 10 novembre 1948 au siège de la société, 8, rue de la Muse, à Genève, sous peine de forclusion. (AA. 279<sup>b</sup>)

Les liquidateurs.

**Société de participations électriques et financières S. A. « Pareffi », Fribourg**

Liquidation et appel aux créanciers conformément aux articles 742 et 745 C.O.

**Troisième publication**

La société soussignée fait appel à ses créanciers pour faire valoir d'ici au 15 novembre 1948 tous leurs droits et prétentions. Passé ce délai, il sera suivi aux opérations de liquidation et à la radiation de la société au registre du commerce. (AA. 278<sup>b</sup>)

Fribourg, le 9 octobre 1948.

Pareffi S.A. en liq.

**Sparkasse der Stadt Zürich**

Monatsbilanz per 30. September 1948

Aktiven		Passiven			
	Fr.	Rp.			
Kasse, Giro- und Postscheckguthaben	2 678 428	54	Spareinlagen	104 388 432	98
Coupons	708	65	Hypotheken auf eigenen Liegenschaften	1 600 000	—
Bankendebitoren auf Sicht	2 157 235	60	Sonstige Passiven	2 617 327	19
Wechsel	3 250 000	—	Reserven	9 716 144	89
Vorschüsse auf kurze Zeit	24 120	—			
Darlehen mit Deckung	165 645	80			
davon gegen hypothekarische Deckung: Fr. 118 645.80			(AG. 79)		
Hypothekaranlagen	75 038 317	—			
Wertschriften	29 000 663	05			
Bankgebäude	3 800 000	—			
Andere Liegenschaften	680 000	—			
Sonstige Aktiven	1 526 786	42			
	118 321 905	06		118 321 905	06

**Schweizerische Bodenkredit-Anstalt, Zürich**

Bilanz per 30. September 1948

Aktiven		Passiven			
	Fr.	Rp.			
Kassa, Giro- und Postscheckguthaben	2 013 816	36	Bankenkreditoren auf Zeit	2 500 000	—
Coupons	501	05	Kontokorrent-Kreditoren auf Sicht	2 029 473	90
Bankendebitoren auf Sicht	2 605 575	17	Kreditoren auf Zeit	1 421 407	65
Bankendebitoren auf Zeit	1 000 000	—	Sparkassa	29 810 473	80
Wechsel	23 959	50	Einlagehefte	1 040 456	38
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung	18 316 952	65	Obligationen:		
davon gegen hypothekarische Deckung: Fr. 16 298 068.05			a) Kassa-Obligationen	Fr. 90 656 000.—	
Darlehen mit Deckung	199 335	10	b) Serien-Obligationen	• 50 164 000.—	140 820 000
davon gegen hypothekarische Deckung: Fr. 144 850.—			Pfandbriefdarlehen	33 500 000	—
Hypothekaranlagen	209 030 616	69	Sonstige Passiven	3 700 538	69
Wertschriften	5 286 323	—	Aktienkapital	20 000 000	—
Bankgebäude	2 200 000	—	Reserven:		
Sonstige Aktiven	1 685 597	88	a) Reservefonds	Fr. 4 000 000.—	
			b) Ausserordentl. Reservefonds	• 3 000 000.—	
(AG. 80)			c) Gewinnsaldo	• 540 326.90	7 540 326
Kautionen: Fr. 198 447.95			Kautionen: Fr. 198 447.95		98
	242 362 677	40		242 362 677	40

**Mitteilungen - Communications - Comunicazioni**

**Verfügung Nr. 439 A/48**

der Eidgenössischen Preiskontrollstelle über Höchstpreise für Garne, Zwirne und Gewebe, hergestellt aus Baumwoll- oder Zellwollgarnen der Nr. 50 engl. und feiner

(Vom 12. Oktober 1948)

Die Eidgenössische Preiskontrollstelle, gestützt auf die Verfügungen Nr. 1 und Nr. 65 des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements, vom 2. September 1939, bzw. 10. Februar 1943, betreffend die Kosten der Lebenshaltung und den Schutz der regulären Marktversorgung, in teilweiser Ersetzung der Verfügung Nr. 439 A/46, vom 10. Oktober 1946 und Nr. 458 A/46 vom 28. November 1946, verfügt:

1. Grundsatz. Die Fabrikverkaufspreise für Garne aus Baumwolle oder Zellwolle der Nummern 50 engl. und feiner, sowie die Fabrikverkaufspreise für die daraus hergestellten Zwirne und die Webereiverkaufspreise der daraus hergestellten Gewebe werden unter Vorbehalt der nachstehenden Ziffern 2, 3 und 4 freigegeben.

2. Ausnahmen. a) Gewebe. Ausgenommen von dieser Preisfreigabe sind die Artikel: Imitat-, Halb- und Vollpopeline, Percalé und Gabardine. Die Preise dieser Gewebe ab Weberei dürfen nicht über den heutigen Stand im Rahmen der Verfügungen Nr. 439 A/46 und Nr. 458 A/46 erhöht werden.

b) Wirkerei-, Strickerei- und Strumpfindustrie. Die Belieferung der Wirkerei-, Strickerei- und Strumpfindustrie in mengenmässiger und preislicher Hinsicht richtet sich nach der vom Schweiz. Spinner-, Zwirner- und Weberverein in Zürich gegenüber dem Schweiz. Wirkereiverein in Zürich mit Datum vom 2. Oktober 1948 abgegebenen «Verpflichtung». Diese Verpflichtung gilt als integrierender Bestandteil der vorliegenden Verfügung und ist für die Spinnereien und Zwirnerereien auch vom Standpunkt der staatlichen Preisüberwachung verbindlich.

Die Wirkerei-, Strickerei- und Strumpfindustrie ist für Verkäufe ihrer Produkte bis zum 31. März 1949 verpflichtet, in die Verkaufspreiskalkulationen

nach wie vor maximal die Garn-, bzw. Zwirnhöchstpreise gemäss Verfügung Nr. 439 A/46 vom 10. Oktober 1946 einzusetzen.

3. Mischgespinnte und Mischgewebe. Mischgespinnte und Mischgewebe, hergestellt aus Garnen der Nr. 50 engl. und feiner, fallen ebenfalls unter die Bestimmungen dieser Verfügung, sofern der Baumwoll- oder Zellwollgewichtsanteil mindestens 50% beträgt, ebenso Gewebe aus Baumwolle und Zellwolle, auch gemischt im Sinne des vorstehenden Absatzes, welche zum Teil aus Garnen unter der Nr. 50 engl. hergestellt sind, sofern die Durchschnittsnummer von Kette und Schuss zusammen Nr. 50 engl. oder feiner beträgt.

4. Handel. Diese Verfügung gilt nicht für den Handel. Der Garn- und Zwirnhandel sowie der Gewebegross- und Detailhandel haben sich beim Verkauf der unter Art. 1, 2 und 3 hiervoor genannten Waren nach wie vor an die für sie massgebenden Verfügungen zu halten.

5. Verbot übersetzter Gewinne und Preissenkungspflicht. Vorbehalten bleiben die Bestimmungen der Verfügung Nr. 1 des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements, vom 2. September 1939, betreffend die Kosten der Lebenshaltung und den Schutz der regulären Marktversorgung, Art. 2, lit. a, b und c und Art. 1, Abs. 2 der Verfügung Nr. 747 A/45 der Eidgenössischen Preiskontrollstelle vom 21. März 1945 betreffend Verbot übersetzter Gewinne und Preissenkungspflicht. Bei Feststellung von unangemessenen Preisbildungen oder Störungen der Marktversorgung, insbesondere in bezug auf Popeline, Percalé und Gabardine, sowie die Artikel der Wirkerei-, Strickerei- und Strumpfindustrie, bleibt der Erlass neuer Bestimmungen ausdrücklich vorbehalten.

6. Strafbestimmungen. Widerhandlungen gegen diese Verfügung, insbesondere auch Widerhandlungen gegen Art. 2 hiervoor, werden nach den Bestimmungen des Bundesratsbeschlusses vom 17. Oktober 1944 über das kriegswirtschaftliche Strafrecht und die kriegswirtschaftliche Strafrechtspflege bestraft.

7. Inkrafttreten. Diese Verfügung tritt am 12. Oktober 1948 in Kraft. Die vor dem Inkrafttreten dieser Verfügung eingetretene Tatbestände werden auch weiterhin nach den bisherigen Bestimmungen beurteilt.



# Le commerce extérieur de la Suisse en septembre 1948

Les échanges de marchandises entre la Suisse et l'étranger se caractérisent, comparativement à août écoulé, par un léger fléchissement des importations et une plus-value des exportations. Il convient de relever à ce sujet que, dans les années précédentes aussi, le développement des affaires en automne influe généralement sur les exportations de septembre. Le recul quantitatif provient d'interventions dans l'assortiment des marchandises, en ce sens que nos ventes de produits de grande valeur et d'un poids relativement minime — surtout les montres — se sont notablement accrues. Depuis juillet dernier, les entrées se sont constamment amoindries; simultanément, nos achats mensuels s'inscrivent également au-dessous des chiffres correspondants de l'année précédente. Les importations totalisent 323,7 millions de francs, soit 21,1 millions ou 6% de moins qu'en août 1948; quantitativement, elles ont diminué dans la même proportion. Les exportations marquent une plus-value de 36,5 millions et s'élèvent à 289,5 millions de francs. Relevons encore que, contrairement aux importations, les sorties pour chacun des mois du troisième trimestre 1948 sont supérieures à celles des mois correspondants de l'année écoulée.

## Evolution de notre balance commerciale

Période	Importations		Exportations		Balance	
	Valeur en millions de fr.	Wagons de 10 t.	Valeur en millions de fr.	Wagons de 10 t.	+ solde actif	- solde passif
1938 moyenne mensuelle	61 493	133,9	5 092	109,7	- 24,2	81,9
1945 moyenne mensuelle	12 171	102,1	1 468	122,8	+ 20,7	120,3
1946 moyenne mensuelle	45 337	285,2	4 137	223,0	- 62,2	78,2
1947 moyenne mensuelle	64 039	401,7	3 779	272,3	- 129,4	67,8
1947 septembre	68 191	385,7	3 675	282,1	- 103,6	73,1
1948 août	60 743	344,8	4 655	253,0	- 91,8	73,4
1948 septembre	57 289	323,7	4 085	289,5	- 34,2	89,4

1947 janvier/septembre	532 134	3382,8	33 106	2368,7	-1014,1	70,0
1948 janvier/septembre	656 602	3860,3	46,396	2414,8	-1445,5	62,6

L'excédent d'importation de notre commerce extérieur est tombé de 91,8 millions en août à 34,3 millions de francs, c'est-à-dire qu'il a diminué dans une proportion de plus de trois cinquièmes. C'est le solde passif le plus faible enregistré au cours des deux dernières années. Il convient de relever encore à ce sujet que la passivité de notre bilan s'est constamment réduite depuis mai 1948. Les exportations atteignent actuellement neuf dixièmes (89,4%) de la valeur des importations, alors que cette cote s'établissait à 73% environ le mois précédent et en septembre 1947.

Comparativement à la période correspondante de 1947, le volume des importations des neuf premiers mois de 1948 s'est accru de 23% en chiffre rond. Avec 3860,3 millions de francs, la valeur des entrées a augmenté de 14%. Les exportations, d'un montant de 2414,8 millions de francs, ne dépassent que de 2% environ celles de l'année précédente, tandis que, d'après le poids, elles sont de 40% supérieures à celles des neuf premiers mois de 1947, conséquemment à une augmentation de nos envois de marchandises lourdes de grande consommation. Ainsi, l'excédent d'importation pour la période de janvier à septembre 1947 est de 1445,5 millions de francs contre 1014,1 millions pour les mois correspondants de 1948. En l'occurrence, le coefficient d'échange (exportations en pour cent des importations) est tombé de 70 à 62,6%.

Le mouvement des prix du commerce extérieur à l'importation accuse une légère tendance à la baisse par rapport à août écoulé, alors qu'à l'exportation on note, dans l'ensemble, une hausse insignifiante. L'indice global des entrées s'est établi à 243 (1938 = 100) contre 251 le mois précédent. Le recul concerne les denrées alimentaires (indice: 323 contre 354 en août) et, dans une proportion plus faible, les produits fabriqués (200 contre 204), tandis que l'indice des matières premières marque une légère avance (230 contre 228). En ce qui concerne les denrées alimentaires et les boissons, ce sont les prix du froment et du vin en fûts qui ont le plus fortement baissé. Il convient de relever que, pour le froment, il s'agit d'une intervention de provenance, en ce sens que cette fois nos importations de céréales panifiables des Etats-Unis d'Amérique s'inscrivent au premier plan, alors que les livraisons de céréales argentines, d'un prix beaucoup plus élevé, prédominaient le mois précédent. L'indice global des sorties a passé de 245 en août à 248; en l'occurrence, l'indice des produits fabriqués vendus à l'étranger, qui représentent le poste de beaucoup le plus important de nos exportations, a passé de 252 à 258 durant le même laps de temps.

## Importations

L'indice des quantités pondérées par les valeurs, calculé par la statistique du commerce, s'inscrit à 118 (1938 = 100). Ainsi, tant au regard du mois précédent que de septembre 1947, il a rétrogradé respectivement de 7 et 16% environ. Le recul par rapport à août affecte surtout les denrées alimentaires (indice: 80 contre 101 le mois précédent), de même que, d'une manière sensiblement moins prononcée, les produits fabriqués (152 contre 157) et les matières premières (111 contre 116 au mois d'août).

Nos achats de froment qui, dans le deuxième trimestre 1948, s'inscrivaient à un niveau relativement élevé, se sont amoindris constamment depuis juillet dernier. Comparativement au mois précédent, les entrées d'avoine surtout ont fortement fléchi et celles de maïs sont devenues pratiquement insignifiantes. Conformément à la tendance saisonnière, nous avons reçu sensiblement moins de fruits et de légumes frais, tandis que le volume des importations de raisins de table frais a presque doublé au regard du mois d'août. De même, la légère augmentation des arrivages d'œufs et de vin en fûts est un phénomène saisonnier. Le riz et le beurre n'ont plus atteint les chiffres élevés du mois précédent. Cette observation s'applique aussi à la viande congelée. Notre approvisionnement en huile comestible est toujours modeste. En revanche, les importations de sucre cristallisé se sont accrues, tout en étant encore bien inférieures à la moyenne mensuelle de 1938. Le sucre brut, qui avait fait défaut en août, nous est de nouveau parvenu en quantité appréciable; son volume dépasse même fortement celui d'avant-guerre. De plus, les entrées de café brut de juillet à septembre 1948 ont été importantes, même si on les compare au temps normal.

Parmi les matières premières destinées à l'industrie textile, on note, par rapport à août écoulé, un fort recul de nos importations de cellulose pour la fabrication de la soie artificielle; elles représentent néanmoins encore presque le double du volume mensuel moyen de 1938. Par contre, les entrées des autres textiles importants (coton, laine, soie bruts, etc.) n'enregistrent pas de fluctuations notables au regard du mois précédent. Pour le troisième trimestre 1948, le Pérou est notre principal fournisseur de coton brut, tandis que cette place était occupée par le Brésil en mai et juin derniers. Dans le secteur des matières premières métalliques, le fer et l'acier bruts figurent avec de forts décrets d'importation; en effet, ils s'inscrivent bien au-dessous des chiffres mensuels moyens de la dernière année d'avant-guerre. Le fléchissement est sensiblement moins prononcé en ce qui concerne les fers commerciaux pour l'industrie du bâtiment et des machines et le zinc brut, l'importation de ces métaux n'étant inférieure qu'à celle du mois d'août dernier. En revanche, nos achats de plomb brut accusent derechef une forte avance. De même, ceux de cuivre brut sont bien supérieurs au volume de la période d'avant-guerre. En outre, l'aluminium pur figure de nouveau avec des chiffres appréciables, tandis que l'alumine calcinée a perdu du terrain. Dans le domaine des combustibles et carburants, le fléchissement des arrivages de benzine par rapport au mois précédent correspond à la tendance saisonnière. Ceux de charbon ont aussi quelque peu diminué pendant la même période, tandis que l'huile de chauffage et l'huile à gaz ont amélioré leur position. Quant aux autres matières premières industrielles, il convient de souligner plus particulièrement l'important recul de nos achats de matières à brasser, fruits oléagineux et fèves de cacao. En ce qui concerne les fèves de cacao, il y lieu de relever qu'en temps normal aussi elles marquaient une tendance régressive au cours du troisième trimestre et qu'elles s'inscrivaient généralement à un bas niveau vers la fin du trimestre précité. Parmi les substances chimiques brutes importées, la colophane, la poix et l'essence de térébenthine surtout ont rétrogradé. Dans le secteur de l'agriculture, les engrais ont, en revanche, de nouveau notablement progressé. De même, les arrivages de bois de construction et de bois d'œuvre, ainsi que de matières fibreuses pour la fabrication du papier, sont supérieurs à ceux du mois précédent.

Parmi les produits fabriqués importés, les machines s'inscrivent, en valeur, constamment au premier plan. Comparativement à août 1948, les automobiles n'ont amélioré leur position que d'après le nombre de pièces, tandis que les instruments et appareils marquent un fléchissement quantitatif en présence de chiffres de valeur presque inchangés. Les importations d'étoffes de laine pour vêtements se sont amoindries, alors que celles de chaussures, tapis de pieds, bas de soie et articles en caoutchouc se sont notablement accrues. Au surplus, nous avons reçu d'importants envois de tissus de coton, de tuyaux en fer et de dérivés du goudron pour l'industrie des couleurs.

## Exportations

Avec un indice des quantités pondérées par les valeurs de 125 (1938 = 100), nos exportations se sont accrues dans une proportion à peu près semblable (7, respectivement 6%), aussi bien par rapport au mois précédent qu'au regard de septembre 1947. La hausse de l'indice comparativement à août concerne presque exclusivement le groupe des produits fabriqués (indice 130 contre 120), celle notée pour les matières premières (80 contre 78 le mois précédent) n'ayant influé que d'une manière insignifiante sur l'indice d'exportation total. En revanche, l'indice des denrées alimentaires est tombé de 97 (août) à 89.

## Exportations de nos principales industries

	Valeurs d'exportation		Indices d'exportation <sup>1)</sup>	
	Août 1948	Sept. 1948	Moyenne mensuelle 1947	Août 1948
en millions de francs (1938 = 100)				
<b>Industrie textile:</b>				
Fils de coton	2,4	2,6	20,3	42,8
Tissus de coton	3,6	4,6	45,5	25,5
Broderies	4,9	5,4	73,5	70,5
Scarpe	0,1	0,1	12,8	8,7
Fils de soie artificielle et de fibranne	3,8	3,2	71,0	109,9
Etoffes de soie naturelle et artificielle	5,6	6,5	192,6	106,3
Rubans de soie naturelle et artificielle	1,4	1,7	126,5	104,6
Fils de laine peignée	0,2	0,4	25,4	34,5
Tissus de laine	0,3	0,7	75,8	36,6
Bonneterie et articles en tricot	1,2	1,9	208,0	102,4
<b>Industrie des tresses de paille pour chapeaux</b>	1,8	1,5	107,3	114,0
<b>Industrie des chaussures</b>	43,0	57,1	50,2	40,5
<b>Industrie métallurgique:</b>				
Aluminium	5,3	6,8	47,2	67,0
Machines	56,9	57,7	118,8	130,6
Montres	1204,4	2399,3	128,5	70,8
Instruments et appareils	15,3	18,1	199,2	193,0
<b>Industrie chimique et pharmaceutique:</b>				
Produits pharmaceutiques	18,8	16,1	238,8	249,0
Parfumeries	1,6	1,4	140,1	94,0
Produits chimiques pour usages industriels	6,2	5,1	191,0	195,2
Couleurs d'aniline et indigo	25,7	20,5	138,2	186,9
<b>Denrées alimentaires:</b>				
Fromage	3,9	3,3	16,6	39,7
Lait condensé	0,7	0,4	7,3	83,9
Chocolat	0,8	0,7	97,2	327,1

<sup>1)</sup> Indices des quantités pondérées par les valeurs.

Hormis les fils de soie artificielle et de fibranne, les ventes de textiles récapitulés et-dessus marquent sur presque toute la ligne une légère tendance ascendante par rapport au mois précédent. Toutefois, ainsi que le reflètent les chiffres de l'indice des quantités pondérées par les valeurs à l'exportation, le volume des livraisons de plusieurs branches de cette industrie est encore sensiblement inférieur à celui de la dernière année d'avant-guerre. Au surplus, on note, au regard de septembre 1947, de forts décrets d'exportation pour les tissus de coton, les broderies et surtout les étoffes de soie naturelle et artificielle. En ce qui concerne l'industrie des chaussures, l'avance saisonnière enregistrée habituellement en juillet et août dans les années d'avant-guerre ne s'est produite qu'en septembre. Conformément à l'évolution notée à cette époque de l'année, nos envois de tresses de paille pour chapeaux marquent une tendance au recul. Les livraisons de l'industrie métallurgique s'inscrivent, sur presque toute la ligne, à un niveau relativement élevé, même si on les compare à la période d'avant-guerre. L'activité de notre commerce d'exportation des montres est un phénomène saisonnier. Dans l'appréciation de la forte avance de nos ventes de montres par rapport au mois précédent, il convient de tenir compte du fait que les faibles exportations de cette industrie en août écoulé étaient dues aux vacances horlogères. Durant le même laps de temps, les sorties d'aluminium, ainsi que d'instruments et d'appareils, se sont notablement accrues, alors que celles de machines n'enregistrent pas de fluctuations sensibles. Les principales branches de l'industrie chimico-pharmaceutique figurant au tableau ci-dessus accusent toutes des décrets d'exportation. En l'occurrence, les plus fortes diminutions de valeur affectent l'industrie bâloise des couleurs dérivées du goudron et les produits pharmaceutiques; il est vrai que les ventes de ces deux branches d'industrie s'inscrivent à un niveau particulièrement élevé en août dernier. Dans le secteur des denrées alimentaires, le développement des exportations n'est habituellement à cette époque de l'année pour le chocolat et le fromage ne s'est pas présenté; au contraire, ces produits — comme aussi le lait condensé — marquent plutôt une tendance régressive. Néanmoins, ces ventes ont doublé en valeur au regard de septembre 1947.

Parmi les autres marchandises importantes exportées, les fruits frais ont consolidé leur position par rapport au mois précédent. Il s'agit, en l'occurrence, surtout de pommes expédiées dans l'Union économique belgo-luxembourgeoise. De même, nos livraisons de bétail de ferme et d'élevage, pour lequel l'Italie et la Roumanie ont été nos meilleurs débouchés, accusent une forte avance. En revanche, il s'est exporté entre autres moins de pommes de terre, concentrés de fruits, planches en bois d'essences résineuses, chiffons et matières fibreuses, mais notablement plus de confection et de roulements à billes.

## Nos principaux fournisseurs et débouchés

	Importations		Exportations	
	Août 1948	Sept. 1948	Août 1948	Sept. 1948
	en millions de francs		en millions de francs	
	en % des importations totales		en % des exportations totales	
Allemagne	27,2	24,9	23,2	7,7
Autriche	7,0	7,0	2,1	2,2
France	30,2	31,1	14,3	9,6
Italie	23,8	21,6	7,3	6,7
Belgique-Luxemb.	26,9	27,3	4,3	8,4
Pays-Bas	9,5	8,9	3,5	2,7
Grande-Bretagne	21,8	21,8	5,9	6,7
Espagne	4,6	5,0	0,3	1,5
Danemark	17,0	10,7	0,9	3,3
Suède	8,5	7,5	1,2	2,3
Pologne	3,6	4,0	1,6	1,2
Tchécoslovaquie	7,7	8,0	3,6	2,5
Union soviétique	0,7	1,6	2,1	0,5
Union Sud-Africaine	0,5	0,2	0,2	0,1
Iran (Perse)	7,9	6,3	0,6	1,9
Inde	1,9	1,4	1,4	0,4
Canada	7,8	6,0	1,5	1,9
Etats-Unis	63,5	64,8	7,8	20,0
Brésil	5,2	5,0	0,7	1,5
Argentine	15,2	7,1	3,6	2,2

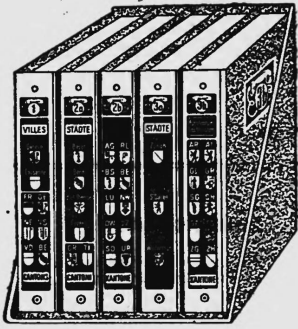
Comparativement à août écoulé, nos importations d'Argentine et du Danemark surtout ont fortement rétrogradé. De même, nos achats en Allemagne, en Italie, en Iran et au Canada ont notablement fléchi. Considérée dans son ensemble, la moins-value de nos importations a été plus marquée dans notre trafic avec les pays d'outre-mer que dans celui avec l'Europe, tandis que ces deux régions économiques participent presque dans la même proportion à l'accroissement de nos exportations par rapport au mois précédent. En l'occurrence, ce sont nos ventes aux Etats-Unis d'Amérique qui ont le plus progressé en valeur. Nos envois de marchandises à l'Union belgo-luxembourgeoise, aux Pays-Bas, à l'Italie, à la Grande-Bretagne et à la Suède, entre autres, dépassent sensiblement ceux du mois précédent, alors que nos livraisons à la France et au Brésil ont diminué notablement.

Le recul de nos importations par rapport à septembre 1947 provient tout d'abord d'un fléchissement de nos achats aux U.S.A. et en Argentine. En ce qui concerne les pays européens, les entrées d'origine britannique et tchécoslovaque se sont considérablement amoindries, tandis que celles de provenance allemande se sont fortement accrues pendant la même période. Notre commerce d'exportation avec les Etats-Unis d'Amérique s'est notablement développé, alors que celui avec l'Argentine et le Brésil s'est beaucoup rétréci. Dans l'ensemble, nos livraisons aux pays d'outre-mer enregistrent aussi un léger recul, cependant que celles destinées aux Etats européens marquent une tendance ascendante. Nos envois de marchandises à chacun des pays de ce continent ont évolué d'une façon fort diverse. On est frappé surtout par l'accroissement de nos ventes à l'Union économique belgo-luxembourgeoise et aux Pays-Bas et par le ralentissement de nos exportations en Suède.

Berne, le 12 octobre 1948.

La Direction générale des douanes.





Schon aus 3 Meter Entfernung ist die Rückenbeschriftung jedes einzelnen Schutzumschlages der neuen Telefonbuch-Garnitur

**TEL-AMI**

so deutlich, wie die Abbildung sie zeigt.  
Preis nur Fr. 34.50

Sehr hübscher Geschenkartikel. Auch einzelne Umschläge werden mit oder ohne Reklameprägung geliefert. Verlangen Sie noch heute Offerte!

Fabrikant und Generalvertreter:  
Reynold Müller, Löwenstraße 55, Zürich

☎ (051) 25 65 83

**Schweizerische Bundesbahnen**

**Rückzahlung von Obligationen der 4%-Anleihe der Schweizerischen Centralbahn, vom 25. Juni 1880**

Gemäss Amortisationsplan und zufolge vorschriftsmässiger Auslosung werden am 30. April 1949 folgende 595 Obligationen von Fr. 1000, soweit diese nicht im Schuldbuch eingetragen sind, zurückbezahlt:

bel unserer Hauptkasse in Bern und bei den grössern schweizerischen Bankinstituten.

Nrn. 164681—164685	168716—168720	174941—174945	179051—179055
164876—164880	168906—168910	175151—175155	179601—179605
164886—164890	169066—169070	175266—175270	179801—179805
164956—164960	169086—169090	175341—175345	179841—179845
165001—165005	169176—169180	175406—175410	179891—179895
165076—165080	169296—169300	175471—175475	180086—180090
165236—165240	169361—169365	175591—175595	180401—180405
165331—165335	169986—169990	175691—175695	180441—180445
165366—165370	170196—170200	175796—175800	180661—180665
165376—165380	170266—170270	176146—176150	180846—180850
165436—165440	170361—170365	176201—176205	180881—180885
166356—166360	171076—171080	176376—176380	180941—180945
166371—166375	171221—171225	176481—176485	181066—181070
166526—166530	171391—171395	176496—176500	181301—181305
166781—166785	171506—171510	176571—176575	181411—181415
166806—166810	171916—171920	176636—176640	181906—181910
166886—166890	171926—171930	176921—176925	181991—181995
167076—167080	171996—172000	177141—177145	182026—182030
167136—167140	172551—172555	177226—177230	182176—182180
167351—167355	172911—172915	177706—177710	182241—182245
167466—167470	173021—173025	177796—177800	182471—182475
167576—167580	173066—173070	177861—177865	182891—182895
167816—167820	173201—173205	178076—178080	183036—183040
167836—167840	173331—173335	178426—178430	183131—183135
167891—167895	173461—173465	178511—178515	183921—183925
168061—168065	173506—173510	178636—178640	183941—183945
168471—168475	173911—173915	178796—178800	184056—184060
168491—168495	174111—174115	178811—178815	184276—184280
168516—168520	174181—174185	178816—178820	184441—184445
168566—168570	174876—174880	178906—178910	

Mit dem 30. April 1949 hört die Verzinsung dieser Titel auf.

Von früheren Auslosungen sind noch folgende Obligationen ausstehend:

Nrn. 165287	171286/90	177951/55	179852/55	183014/15
165826/29	172412	178443/44	181085	183457/58
166279/83	173288	178670	182073	184054
166314/15	174294	178926/27	182949	

Bern, den 6. Oktober 1948.

Generaldirektion der SBB.

**Communes fribourgeoises et navigation**

Emprunt à primes de 3000000 de fr. de 1887

Cent vingt-quatrième tirage au sort

opéré le 30 septembre 1948 des obligations remboursables au 20 janvier 1949

Obligations sorties et remboursables à 50 fr. avec ou sans primes, plus l'intérêt différé de 93 fr.

N°	Primes	N°	Primes	N°	Primes	N°	Primes	N°	Primes
732	143.	14692	143.	24802	143.	38108	143.	49910	143.
921	143.	14962	143.	24868	143.	38422	143.	50051	143.
1170	143.	14993	143.	25336	143.	38605	143.	50198	143.
1356	143.	15162	143.	25893	143.	38697	143.	51615	143.
1379	143.	15446	143.	26217	143.	38811	143.	51641	143.
1714	143.	16494	143.	26530	143.	39200	143.	51685	143.
2356	143.	16735	143.	26867	143.	40250	143.	51704	143.
2691	143.	16988	143.	27063	143.	41250	143.	51924	143.
3692	143.	17438	143.	27582	143.	41546	143.	51989	143.
3784	143.	17483	143.	28387	143.	42053	143.	52133	143.
4600	143.	17868	143.	28451	143.	42105	143.	52324	143.
5169	143.	17958	143.	29313	143.	42478	143.	52501	143.
5783	143.	18207	143.	30248	143.	42557	143.	52593	143.
6154	143.	18233	143.	30867	143.	42862	143.	52879	143.
8199	143.	18345	143.	31112	143.	43343	143.	53242	143.
8247	143.	18523	143.	31782	143.	43555	143.	53886	143.
8248	143.	18657	143.	31797	143.	43722	143.	54002	143.
6932	143.	18870	143.	31859	143.	43728	143.	54554	143.
7260	143.	18968	143.	32850	143.	43730	143.	54598	143.
7677	143.	19252	143.	32884	143.	43952	143.	54913	143.
8302	143.	19609	143.	33147	143.	44076	143.	55389	143.
8373	143.	19631	143.	33435	143.	44175	143.	55409	143.
9264	143.	19679	143.	33526	143.	44485	143.	55411	143.
9284	143.	19812	143.	34240	143.	44534	143.	55539	143.
9645	143.	20343	143.	35188	143.	45144	143.	55939	143.
10102	143.	20423	143.	35353	143.	45263	143.	56200	143.
10550	143.	20847	143.	35379	143.	45412	143.	56287	143.
10804	143.	20853	143.	35386	143.	45495	143.	56751	143.
10989	143.	21541	143.	35428	143.	45565	143.	56752	143.
11020	143.	21905	143.	35450	143.	46603	143.	57358	143.
11532	143.	21990	143.	35463	143.	47647	143.	57710	143.
11575	143.	22167	143.	35566	143.	47974	143.	58372	143.
11648	143.	22594	143.	35770	143.	47991	143.	58414	12143.
12446	143.	23187	143.	36092	143.	48191	143.	58492	143.
12869	143.	23225	143.	36134	143.	48237	143.	58728	143.
13150	143.	23648	143.	36320	143.	48269	143.	58864	143.
13179	143.	24062	143.	36391	143.	48347	143.		
13322	143.	24102	143.	36423	143.	48399	143.		
13325	143.	24185	143.	37429	143.	48857	143.		
14198	143.	24209	143.	37444	143.	48982	143.		
14534	143.	24223	143.	38050	143.	49483	143.		

On peut s'abonner, auprès de la Banque de l'Etat de Fribourg, à la présente liste. L'abonnement pour 3 ans revient à 1 fr. 50 pour la Suisse, payables en timbres-poste ou par versement sur notre compte chèque postal 114 49, en indiquant la destination, et à 2 fr. 50 pour l'étranger, payables en francs suisses. F 79

Fribourg, le 30 septembre 1948.

BANQUE DE L'ÉTAT DE FRIBOURG.



**3**  
neue Typen  
**Sumatra-Sandblatt**

Etwas ganz herrliches:

Extra-Fabrikat, besonders leicht, angenehm und doch aromatisch. Jedem ausländischen Fabrikat in Sumatra-Havana überlegen und dank direktem Bezug aus unserer Fabrik ungemein vorteilhaft. Wir empfehlen Ihnen aufs wärmste, diese Neuheiten mit untenstehendem Coupon zu bestellen, um sich von diesen Qualitäten selbst zu überzeugen.

Die Fabrikanten *Eichenberger & Co.*

*Ich wünsche das Probekästchen zum Fabrikpreis von Fr. 5.20, total 12 Stück mit je 4 obiger Sorten, umgehend zugesandt. Zahlar nach Empfang.*

Name und Vorname: \_\_\_\_\_  
 Straße: \_\_\_\_\_  
 Wohnort: \_\_\_\_\_

Mit 5 Rp. frankiert an Eichenberger & Co., Zigarrenfabrik «Eicifa»

HaB

MENZIEN

**Société immobilière de Ruth**

COLOGNY (Genève)

A la suite de la décision de l'assemblée générale du 23 juillet 1948, il est procédé à un remboursement de capital de 2000 fr. par action. Pour toucher ce montant et pour l'estampillage des titres, les actionnaires sont invités à présenter leurs actions avec un bordereau numérique chez MM. Naville, Gampert et Binet, notaires, 1, boulevard Georges Favon, à Genève. X 327

Le conseil d'administration.

Leistungsfähige Büromöbelwerkstätte moderner Neukonstruktion sucht für ihre Fabrikation von Flachpulten in ganz Eichen mit Normal- und Vollausügen, im günstigen Verkaufspreis des Wiederverkaufes, seriöse Handelsvertreter oder seriöse, zahlungsfähige Abnehmer für dauernde Lieferung.

Saubere und moderne Ausführung. Konkurrenzfähig im Preis. — Offerten an: Ernst Wenger, Büroelrichtungen, Seisach, Telephone (065) 6 81 13 bei Solothurn

**Import**

Lebensmittel und andere Produkte; Lieferung prompt fob Montevideo oder Buenos Aires. Erstklassige Waren. Anfragen unter Chiffre J 14302 Y an die Publicitas Bern.

**Einzigartige Gelegenheit**

Wegen Gesundheitsrücksichten

**Möbelfabrik**

im Kanton Tessin zu verkaufen, bestehend seit 50 Jahren, mit bestem Ruf. Erstklassige Privatkundschaft, Post, SBB usw. Grosser, nachweisbarer Umsatz. Interessante Entwicklungsmöglichkeiten (keine Sanierung). Berufsleute oder Kapitalisten, welche Beteiligung mit gutem Ertrag suchen, schreiben unter Chiffre B 16695 Z an Publicitas Zürich.

**Albula Verwaltungs- und Beteiligungs-AG.**

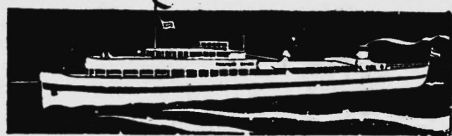
Chur

Einladung zur ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre auf Montag, den 25. Oktober 1948, 11 Uhr, in das Bureau von Rechtsanwalt Dr. A. Reichstein, Pelikanstrasse 11, Zürich 1.

Traktanden:

1. Abnahme des Geschäftsberichtes.
2. Genehmigung der Bilanz sowie der Gewinn- und Verlustrechnung per 31. Dezember 1947 und Beschlussfassung über die Behandlung des Geschäftsergebnisses. Z 731
3. Decharge-Erteilung an den Verwaltungsrat.
4. Wahlen.
5. Festsetzung der Entschädigung an den Verwaltungsrat.

Der Geschäftsbericht, die Bilanz sowie die Gewinn- und Verlustrechnung und der Bericht der Kontrollstelle liegen ab 14. Oktober 1948 am Versammlungsort zur Einsichtnahme durch die Aktionäre auf.  
 Chur, den 13. Oktober 1948. Der Verwaltungsrat.



**Einziger fahrplanmäßiger Expressgüterverkehr auf dem Rhein zwischen Rotterdam und Basel** Winterfahrplan { Abfahrt ab Rotterdam **adan** Diansfag und Fraitag  
Abfahrt ab Basel **adan** Mittwoch und Samstag  
Ralsadaur ab Rottardam 6 Tage, ab Basal 3 1/4 Tage  
**SPEDITIONS-AG., BASEL 13 - Telefon (061) 279 53**

**Angst?**

vor Umsatz-Rückgang?

Ein persönliches Werbegaschenk z. Jahreswachsal förder' das Vertrauen zwischen Lieferant und Kunda und hilft deshalb verkaufen. Als Spezialisten beraten wir Sie gerne.

**POLYPRINT - Ernst Weber**  
Zinggstrasse 16, BERN, Tel. 553 55

**Kunden werben!**

Bellebte Warbagascheln sind unsera salt 20 Jahren Immar wieder verlangten

**Füllbleistifte**

mit Werbetext. Grossa Auswahl in Individueller Ausführung.

Füllstiftfabrik vorm. H. Welty-Pohl  
Zürich 27, Postfach 158 Z 688



gewinnen durch richtige Couverts...

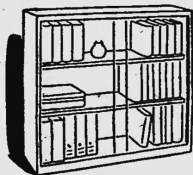
Wenn die Couverts in Papierqualität, Format und Façonage dem Verwendungszweck gut angepasst sind, geht das „Postfertigmachen“ viel schneller. Wir beraten Sie gerne in allen Couvertfragen.



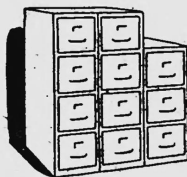
**SCHALLER & CO. A.-G.**  
Briefumschlag-Fabrik

ZÜRICH  
HEINRICHSTR. 147 Tel. (051) 23 27 68

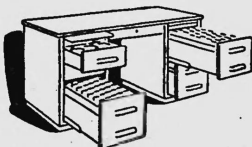
**Warum Führer-KOMBI-Möbel?**



KOMPI-Vitrine und -Aufsatzschrank



KOMPI-Vertikalschränke



Führer-KOMBI-Pult:  
11 verschiedene Korpusse,  
64 Kombinationen

Well dia 15 varschledenen Typen aus unserer KOMBI-Reihe sowohl In Linie und Proportionen wie auch in bezug auf Ihre arbeitstechnische Gestaltung aufeinander abgestimmt sind. Well ferer unsere KOMBI-Möbel einzeln aufgestallt odar — je nach Zwack und Platz — zu praktischen und geschlossan wirkendan Gruppen veranlagt werden können. Und zudam, wall wir dia Garantie übernahmen, daß alla Typen auch nach Jahren in äusserlich gleicher Ausführung nachlieferbar sind. — Dia Sarla umfaßt u. a.:

- 1 KOMBI-Vitrine und -Aufsatzschrank, 112 cm hoch Fr. 415.—
- 1 KOMBI-Plan- und Prospektschrank, 112 cm hoch Fr. 580.—
- 1 Kombi-Vertikalschrank für Hängeregistratur, 112 cm hoch Fr. 300.—
- 4 varschledene KOMBI-Aktenschränke, 112 cm hoch, mit Rolladen verschließbar ab Fr. 220.—
- 5 varschledene KOMBI-Aktenschränke, 180 cm hoch, mit Rolladen verschließbar ab Fr. 262.—
- 1 KOMBI-Garderobeschrank, 180 cm hoch Fr. 335.—

Dazu das Führer-KOMBI-Pult, mit 11 varschledenen Korpusen zur Auswahl ab Fr. 490.—

Vorführung und Katalogblatt C durch



ZÜRICH MONSTERHOF  
Tel. (051) 27 15 55

Bureau à Genève: 83, rue Llotard, tél. 228 24

Direkt ab Fabrik USA liefert zu günstigen Preisen:

**Mono-Methylamin  
Di-Methylamin  
Tri-Methylamin**

gasförmig und wässrige Lösungen

Aktiengesellschaft Polak & Schwarz  
Abt. Chamlecha Produkta On 106  
Reinach/Aargau - Telephone (064) 6 10 88



Sacke jeder Art und Größe.

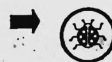


**A.B. Zihler**  
SACKFABRIK  
BERN

Insertieren im SHAH.1

**Kundengeschenke**

Danken Sia Ihren Kunden an Weihnachten mit einem Kundengeschenk. Unsera Auswahl bietet Ihnen viele Anregungen. Verlangan Sia den nauen Prospekt mit 27 Foto-Abbildungen. Hachen & Co., Teufenerstrasse 3, St.Gallen, Telephone 245 03.



**Voyageur**

visitant hôtels, restaurants, Cliniques, hôpitaux, etc., cherche articles à la commission. Faire offres sous chiffre P 42659 F à Publicitas Fribourg.

**Représentation**

Commarçant rompu aux affaires, cherche représentation de 1<sup>er</sup> ordre et de maison connue pour la Suisse romande. — Offres sous chiffre P 6317 N à Publicitas Nauchâtal.

**KAPITAL**

Mittalgrösse Firma der Holzbranche sucht auf Fabrik-Neubau an arstklassiger Laga

**Fr. 50 000 bis 100 000**

aufzunehmen. — Nähara Angaben unter Chiffre K 59538 G an Publicitas St.Gallen. G 150

**Scheuertücher**

mit Baumwollzwirn- odar Lainenkatte, einfach und varstärkt sowie andara Putztüchar, liefert in bekannnt guter Qualität

Erich Sturzenegger, mech. Waberal, Eglsau (Zürich) - Tel. (051) 96 31 91

**Nach neuem Verfahren**



**Aluminiumschilder und Skalen** für

Präzisions-Instrumenta prompt und preiswert durch

**SEDIPAN AG., ZÜRICH**

Gerechtigkeitsgassa 25  
Tel. (051) 25 68 74

**UNITED STATES LINES**

SCHNELLDIENST nach NEW YORK ab Le Havre mit PASSAGIER- und Frachtschiffen

Nächste Abfahrten: Le Havre ab: Basel ab: New York an:

* s/s « WASHINGTON »	22. Okt.	16. Okt.	29. Okt.
* s/s « AMERICAN SCIENTIST »	30. Okt.	25. Okt.	9. Nov.
* s/s « AMERICAN SHIPPER »	4. Nov.	30. Okt.	13. Nov.
* s/s « AMERICA »	5. Nov.	30. Okt.	11. Nov.
* s/s « AMERICAN SCOUT »	13. Nov.	8. Nov.	22. Nov.
* s/s « WASHINGTON »	19. Nov.	13. Nov.	26. Nov.
* s/s « AMERICA »	26. Nov.	20. Nov.	2. Dez.

Auch wöchentliche Abfahrten ab **ANTWERPEN, ROTTERDAM, AMSTERDAM** nach **New York, Baltimore, Boston, Philadelphia, Norfolk**

Durchkonnossemente

ab dar Schwalz arhältlich bal den GENERALFRACHTAGENTEN

Internationale Transportgesellschaft

**GEBRÜDER GONDRAND AG.**

Basal, Zürich, St. Gallen, Ganf, Brlg, Buchs (St. G.), La Chaux-de-Fonds, Chlasso; St. Margrathen, Vallorba

Umstände halber zu verkaufen zirka

**135 000**

**Glas-Ampullen 1 ccm**

aus rotem u. blauem Thüringer Glas. Einfache Form mit flachem Boden. Dazugehörige Ampullenschachteln für 21 Ampullen.

SUNA S. A., pharmaz. Produkte, Torgasse 2, Zürich.



**Pack-karton**

offerieren

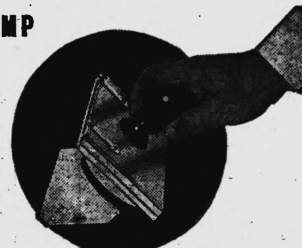
P. Gimml & Co. AG.  
«Zum Papyrus»  
St. Gallen

Ihr **STEMPEL-PROBLEM** nun gelöst mit dem

**MULTISTAMP**

verwendbar für:

- Adressen
- Etiquetten
- Check-Hefte
- Menu-Karten
- Zeichnungen
- Mitteilungen
- Unterschriften
- Tabellen usw.



Jeden gewünschten Text- oder Zeichnungs-Stempel können Sie selbst sofort anfertigen und jede beliebige Auflage mühelos abstempeln. MULTISTAMP ist in 4 varschledenen Formaten lieferbar. Lassen Sia sich dlasas sehr praktische Bürogerät unbedingt zelgen, Sia werden bagalstert sein, über die vielen Möglichkeiten die Ihnen MULTISTAMP zu bieten vermag!

**MULTISTAMP-Generailvertreter für die Schweiz: WANGER & ULRICH, Stempelfabrik, WINTERTHUR**  
Kirchplatz 8 - Telephone (052) 2 81 13